Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Leggete tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservate con cura il presente manuale e trasmettetelo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve solamente essere adoperato allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservate le direttive di sicurezza.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance tor the first time

1 Anbauteile
Pièces de l'appareil
Elementi di montaggio
Add-on parts
Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen.
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher.
Lavare con acqua calda, poi asciugare.
Wash with hot dishwater, then dry.

2 Motoreinheit
Unité motrice
Gruppo motore
Motor unit
Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et sécher.
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo.
Can be wiped with a damp cloth, then dried.

3 Zusammensetzen
Assemblage
Assemblaggio
Assembling
Filter nicht vergessen - genaue Positionierung beachten.
Ne pas oublier le filtre - bien observer le placement correcte.
Non dimenticare il filtro: fare attenzione a posizionarlo correttamente.
Do not forget the filter - observe the exact position.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description

© Refined/ protected by «ergonomic communication®» - Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Gebrauchen
Utiliser
Utilizzo
Use

1 Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Inserire l'apparecchio
Plug in appliance

Gerät ist betriebsbereit.
L'appareil est opérationnel.
L'apparecchio è pronto all'uso.
Appliance is ready for operation.

! Motor startet automatisch beim Hineindrücken vom Konus.
Le moteur démarre automatiquement lorsque vous appuyez sur le cône.
Il motore si avvia automaticamente non appena si esercita una pressione sul cono.
Motor starts automatically when cone is pressed in.

2 Vorbereiten
Préparer
Preparazione
Preparation

Früchte halbieren
Couper les fruits en deux
Tagliare la frutta a metà
Halve fruits

Gerät eignet sich für alle Zitrusfrüchte.
L'appareil convient à tous les agrumes.
L'apparecchio è adatto a tutti gli agrumi.
Appliance is suitable for all citrus fruits.

Glas unterstellen
Placer un verre
Posizionare sotto un bicchiere
Place glass underneath

3 Pressen
Presser
Premere
Pressing

! Nie ohne Deckel pressen.
Ne jamais presser sans couvercle.
Non premere mai senza coperchio.
Never press without using the lid.

3.1 Fruchthälfte aufsetzen
Mettre la moitié du fruit
Mettere metà frutto
Place fruit half on top

3.2 Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle dessus
Inserire il coperchio
Place lid on

3.3 Frucht pressen
Presser le fruit
Premere il frutto
Press fruit

4 Ausstecken
Débrancher
Estrarre
Unplug

Gerät sofort reinigen.
Nettoyer immédiatement l'appareil.
Pulire subito l'apparecchio.
Clean appliance immediately.

Hinweise
Remarques
Indicazioni
Advice

! Gerät eignet sich für alle Zitrusfrüchte.
L'appareil convient à tous les agrumes.
L'apparecchio è adatto a tutti gli agrumi.
Appliance is suitable for all citrus fruits.

! Eingetrocknetes Fruchtfleisch ist schwierig zu entfernen, Gerät sofort reinigen.
La pulpe de fruit séchée est difficile à enlever. Nettoyer immédiatement l'appareil.
È difficile rimuovere la polpa secca. Pulire subito l'apparecchio.
Dried-on fruit remnants are difficult to remove. Clean appliance immediately.

i Nach 10 Min. **Dauerbetrieb:** Gerät während 20 Minuten abkühlen lassen.
*Après 10 mn de **fonctionnement continu** : laisser refroidir l'appareil pendant 20 minutes.*
Dopo 10 minuti di **funzionamento continuo**: lasciar raffreddare l'apparecchio per 20 minuti.
*After 10 min. of **continuous operation:** allow appliance to cool for 20 minutes.*

i Die Geräteteile/Zubehöre sind nicht spülmaschinenfest.
Les différents éléments de l'appareil et les accessoires ne conviennent pas au lave-vaisselle.
Le parti/gli accessori dell'apparecchio non sono lavabili in lavastoviglie.
Do not put appliance parts/accessories in the dishwasher.

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning

! Zuerst Netzstecker ziehen.
Avant le nettoyage, retirer la fiche.
Prima di pulire estrarre la spina di corrente.
Remove the plug from the mains before cleaning.

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle !
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwater, then dry. Do not place in dishwasher!

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical data

60 W	1 m	220 / 180 / 165 [mm]
Leistung *Puissance* Potenza *Output*	Kabellänge *Longueur du cordon* Lunghezza del cavo *Cable length*	Abmessung *Dimensions* Dimensioni *Dimension*

Switzerland
Trisa Electro AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectro.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectro.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectro.ch

Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions

Das Gerät nur an Wechselstrom 220/230 Volt anschliessen.
Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant alternatif de 220/230 V.
Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata 220/230 V.
The appliance must be connected to a voltage supply of 220/230 V only.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) ne doivent pas être aux mains d'enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.
Ne débranchez jamais la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirez la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.
Non estraete mai la spina dalla presa tirando il cavo nè con mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.
Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôlez régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (immédiatement retirer la fiche) et envoyez l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllate regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga è difettosa. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in opera (subito staccare la spina) e mandare l'apparecchio al fabbricante per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Riparazioni d'apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, la revendication de garantie est caduque.
Nel caso che l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo scorretto, non possiamo assumere una responsabilità per eventuali danni. In questo caso la rivendicazione di garanzia è fuori causa.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Bewegliche Teile nicht anfassen, Verletzungsgefahr.
Ne pas toucher aux éléments mobiles de l'appareil, risque de blessure !
Non toccare le parti in movimento, pericolo di lesione.
Do not touch moving parts, otherwise there is a risk of personal injury.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/ verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Gerät/ Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil/ cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio/ spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance/ cable on hot surfaces or near open flames.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à l'emloi du ménage et non pas à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil en extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/ Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne l'exposez ni à la pluie, ni à d'autres humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.
Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'aprés avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'appererchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

Unbenutzte/ unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne roulez pas le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio e estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno al apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Gerät auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
Installer l'appareil sur un support plat et stable. La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
Posizionare l'apparecchio su un supporto piano e stabile. La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
Operate appliance on a level and stable surface. Do not allow ambient temperature to drop below freezing.

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Trisa® OF SWITZERLAND

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use

Zitruspresse
Presse à agrumes
Spremiagrumi
Citrus fruit press

- Für Zitrusfrüchte jeder Grösse
  Pour les agrumes de toute taille
  Per agrumi di ogni dimensione
  For citrus fruits of any size
- Automatischer Start beim Pressen
  Démarrage automatique dès pression du fruit
  Avvio automatico con una pressione
  Starts automatically when fruits are pressed
- Verschliessbarer Saftauslauf
  Déversoir verrouillable
  Scarico chiudibile
  Juice outlet can be closed
- Integriertes Sieb
  Filtre intégré
  Setaccio integrato
  Integrated strainer

Art.-Nr. 7002